

S T U D I A   P H I L O L O G I C A





РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

Л. П. КРЫСИН

---

СЛОВО В СОВРЕМЕННЫХ  
ТЕКСТАХ И СЛОВАРЯХ

*Очерки о русской лексике  
и лексикографии*



ББК 81.2Рус

К 85

*Издано при финансовой поддержке  
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям  
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),  
проект № 08-04-16163*

## Крысин Л. П.

К 85 Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии. — М.: Знак, 2008. — 320 с. — (Studia philologica).

ISBN 978-5-9551-0175-0

Книга посвящена процессам, происходящим в русском языке на рубеже XX—XXI веков. Она представляет собой собрание очерков, объединенных по тематическому принципу.

Первая часть книги — это очерки об иноязычных заимствованиях, их свойствах, их взаимоотношениях с исконной русской (или ранее заимствованной) лексикой, их «поведении» в языке, о способах и формах описания иноязычных слов и специальных терминов в современных толковых словарях.

Вторая часть содержит статьи, посвященные литературной норме — ее природе, соотношению ее, с одной стороны, с системными возможностями языка, а с другой — с узусом, речевой практикой. Идет речь здесь и о типичных отклонениях от нормы и своего рода «точках роста» среди таких отклонений, то есть явлениях, в которых просматриваются не просто ошибки, а зарождение определенных тенденций развития на том или ином участке литературного языка.

В третьей части помещены краткие заметки о словах — об истории их появления в нашем языке, особенностях их формы и значения, сферах употребления, нормативном статусе.

Книга предназначена для филологов-русистов, для студентов и аспирантов филологических факультетов университетов, а также для всех, кого интересует современное состояние нашего языка.

ББК 81.2Рус

ISBN 978-5-9551-0175-0

© Крысин Л. П., 2008

© Знак, оригинал-макет, 2008

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>От автора</i> .....	7
<b>«Своё» и «чужое» в современной русской лексике</b>	
Читаю газеты .....	11
«Своё» и «чужое»: о некоторых иноязычно-русских лексических параллелях .....	18
Иноязычное слово как транслятор иной культуры .....	36
Иноязычное слово в роли эвфемизма .....	45
Оценочный компонент семантики иноязычного слова .....	52
Словообразовательная активность иноязычного слова как один из критерииев его освоения языком .....	62
Иноязычный термин в русском просторечии .....	68
Словари как компонент национальной культуры .....	78
Проблемы представления новых иноязычных заимствований в нормативных словарях .....	83
Сведения о произношении иноязычного слова в толковом словаре .....	98
Об одной модели грамматического освоения иноязычных слов .....	103
Вторичное заимствование и его описание в толковом словаре .....	106
Место энциклопедической информации в лингвистических словарях .....	113
Неявные ограничения в лексической и семантической сочетаемости слова .....	120
Терминологическая лексика в современных лингвистических словарях .....	125
Некоторые соображения относительно насыщенности специальных терминологий англоязычными заимствованиями .....	133

<b>О типах лексикографической информации</b>	
в русской части русско-иноязычных словарей .....	138
<b>Этностереотипы: отражение в языке представлений</b>	
о «чужом» и «своём» этносе .....	169
<b>Литература</b> .....	176
<b>Литературная норма и речевая практика</b>	
<b>Языковая норма в проекции</b>	
на современную речевую практику .....	185
<b>Толерантность языковой нормы</b> .....	205
<b>Речевые «неправильности»:</b>	
социолингвистический аспект изучения .....	210
<b>Об одном типе нарушений синтаксической нормы</b> .....	218
<b>Лексические способы нормативного выражения смысла</b>	
‘часть целого’ в русском языке .....	223
<b>Социально-стилистический анализ лексики</b>	
в работах академика В. В. Виноградова .....	243
<b>Гипербола в художественном тексте</b>	
и в обыденной речи .....	251
<b>Нормативные словари как инструмент</b>	
лингвистической экспертизы текста .....	262
<b>Метафоры власти</b> .....	273
<b>Этимологические шутки на фоне</b>	
сознательных нарушений языковой нормы .....	277
<b>Литература</b> .....	284
<b>Краткие заметки о словах</b>	
<b>Умелец</b> .....	295
<b>Показуха</b> .....	298
<b>Детектив</b> .....	302
<b>Йогурт или йогурт?</b> .....	305
Склоняется ли слово <i>Интернет</i> ? .....	308
Существует ли в русском языке слово <i>имейл</i> ? .....	311
<b>Планёрная или Планирная?</b> .....	313
О значении слова <i>миллениум</i> .....	315
<b>Список сокращений</b> .....	317

## От автора

Процессы, происходящие в современном русском языке, многообразны. Это и заимствование иноязычных слов (иногда — неумеренное), и вторжение разговорной стихии в публичные формы речи, и вовлечение в литературное словоупотребление — как устное, так и письменное — лексики из социальных и профессиональных жаргонов. Эти явления требуют, во-первых, лингвистического анализа и, во-вторых, нормативной оценки. Кроме того, не очень прост вопрос о том, как должны отражаться новые явления в словарях, особенно тех, которые имеют статус нормативных.

Некоторые из этих проблем рассматриваются в предлагаемой книге. Она представляет собой собрание очерков, объединенных по тематическому принципу.

Первая часть книги — это очерки об иноязычных заимствованиях, их свойствах, их взаимоотношениях с исконной русской (или ранее заимствованной) лексикой, их «поведении» в языке, о способах и формах описания иноязычных слов и специальных терминов в современных толковых словарях.

Вторая часть книги содержит статьи, посвященные литературной норме — ее природе, соотношению ее, с одной стороны, с системными возможностями языка, а с другой — с узом, речевой практикой. Идет речь здесь и о типичных отклонениях от нормы и своего рода «точках роста» среди таких отклонений, то есть явлениях, в которых просматриваются не просто ошибки, а зарождение определенных тенденций развития на том или ином участке литературного языка. Весьма показательна в этом отношении языковая игра, при которой происходит сознательное нарушение нормы и мобилизация всех средств, имеющихся в языковой системе, в том числе и «не

одобряемых» нормативными регламентациями (некоторые виды языковой игры рассматриваются в очерке, завершающем этот раздел).

В третьей части книги помещены краткие заметки о словарях — об истории их появления в нашем языке, особенностях их формы и значения, сферах употребления, нормативном статусе.

**«СВОЁ» И «ЧУЖОЕ»  
В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ**

